

## К ВОПРОСУ О СООТНОШЕНИИ ПЕРВИЧНЫХ И ВТОРИЧНЫХ ПРИЗНАКОВ В СЕМАНТИКЕ АНТОНИМОВ

В. МАЛИНОВСКИЙ

Современное языкознание исходит из положения о том, что лексика представляет собой такое органическое целое, элементы которого закономерно связаны друг с другом и находятся в строго определенных отношениях. Среди явлений, подтверждающих системные основы лексической организации языка, важное место занимает антонимия.

Исследование антонимов в разных языках и выявление не только специфических, но и общих для многих языков черт в этой семантической категории позволяет рассматривать антонимию как одну из лексических универсалий языка<sup>1</sup>. Антонимия — это не частное явление речи, она представляет собой противопоставленность значений, ставшую фактом языка<sup>2</sup>. Антонимия не зависит от конкретного контекста, она входит как неотъемлемая часть в семантическую структуру языка и его парадигмы<sup>3</sup>.

Семантическая природа антонимов, заключающаяся в выражении противоположности, позволяет широко использовать их в качестве одного из важнейших выразительных средств<sup>4</sup>.

Категория антонимии, казалось бы, принадлежит к числу наиболее хорошо описанных аспектов словаря. Как правило, ей отводится значительное место и в теоретических исследованиях<sup>5</sup>, и в практических руководствах — педагогических<sup>6</sup> и лексикографических<sup>7</sup>. Но нельзя сказать, что проблематика антонимических отношений в лексике исчерпана. Достижения современной лексикологии и семасиологии открывают в этой традиционной сфере новые возможности, ставят перед исследователями новые задачи. Одна из таких задач возникает в связи с широко обсуждаемой ныне проблемой регулярности семантической и морфологической деривации слов, объединенных смысловой общностью.

<sup>1</sup> Комиссаров В. П. Африкальные слова-антонимы в современном английском языке. — ФИ, 1962, № 2, с. 170.

<sup>2</sup> Повзков Л. А. Антонимия в русском языке. М., 1973, с. 261; Комиссаров В. П. Там же, с. 169.

<sup>3</sup> Комиссаров В. П. Проблемы определения антонимов. — ВЯ, 1957, № 2, с. 54.

<sup>4</sup> Новиков Л. А. Антонимия в русском языке. М., 1973, с. 244.

<sup>5</sup> См., например: Чейф У. Л. Значение и структура словаря. М., 1975, с. 155.

<sup>6</sup> Например, Lopatnikova N. N. Movchovitch N. A. Précis de lexicologie du français moderne. Minsk, 1958, p. 164 et suiv.; Levite S. N. Cours de lexicologie française. Minsk, 1963, p. 111 et suiv.

<sup>7</sup> Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка. М., 1964; Лукина Г. Н. Синонимы и антонимы в пределах лексико-семантической группы слов. — Лексикографич. сб., 1963, вып. 6.

Сущность этой проблемы достаточно полно выражена Д. Н. Шмелёвым: „Каждое слово, помимо парадигматических и синтагматических связей, характеризующих его лексическое значение, находится в деривационных отношениях с другими словами — как по линии смысловых ассоциаций, так и по линии словообразовательных (и шире — вообще фонетических) сближений“<sup>8</sup>. Смысловые ассоциации (словообразовательный аспект деривации в настоящей статье не рассматривается) носят не хаотический, а, наоборот, упорядоченный характер. Они „образуют обширные тематические поля, втягивая в сферу своего воздействия целые группы слов и тем самым предопределяя потенциальную направленность их „переносного“ улотребления“<sup>9</sup>. Эти связи, проявляющиеся в целых группах слов, получили название деривационных (в широком смысле), или эпидигматических<sup>10</sup>.

В предлагаемой статье содержится попытка использовать тезис об эпидигматических отношениях в лексике для семантического изучения французских антонимов *long* и *court*.

Известен тезис о том, что антонимически связанные слова часто выражают противоположную меру качества относительно некоторого идеального стандарта того же качества<sup>11</sup>. В этом смысле пара *long* — *court* представляет собой классический пример антонимов: первый член пары указывает на избыток средней нормы, а второй — на недостаток того же признака<sup>12</sup>. Такая интерпретация подтверждается лексикографически. Ср. дефиниции в словаре Малый Робер: *long* — „qui a une étendue supérieure à la moyenne dans le sens de la longueur“ (Le Petit Robert, 1972 : 1006); *court* — „qui a peu de longueur d'une extrémité à l'autre (relative à la taille normale ou par comparaison avec une autre chose“ (Le Petit Robert, 1972 : 370).

Для этих прилагательных характерно указание на протяжённость по горизонтали<sup>13</sup>: *et dans cette baraque, d'une cuvette, d'un broc d'eau salée, d'un lit trop court, je me faisais moins d'illusions sur ma puissance* (Ехупéry, 146).

*On la mena à la chambre de Bernard par ce long couloir couvert d'un tapis en corde beige où ses pieds accrochaient* (Sagan, 98).

Такое представление правильно в принципе. *Un arbre*, которое занимает положение по вертикали, определяется через прилагательные *haut* и *bas*, но если обозначенный этим существительным предмет находится в горизонтальном положении, например, на земле, оно определяется через *long* или *court*<sup>14</sup>.

<sup>8</sup> Шмелёв Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики. М., 1973, с. 198.

<sup>9</sup> Там же, с. 193.

<sup>10</sup> Там же, с. 194.

<sup>11</sup> См. об этом: Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. М., 1974, с. 285.

<sup>12</sup> Журинский А. Н. Психологические методы при решении одной семантической задачи. — В кн.: Теория речевой деятельности. М., 1968, с. 175.

<sup>13</sup> Greimas A. J. *Sémantique structurale*. Paris, 1966, p. 32.; Maria Monoliu Manea. *Grammatica comparată a limbilor române*. București, 1971, p. 289.

<sup>14</sup> Ср. близкую картину в отношении соответствующих антонимов в других языках: Журинский А. Н. О семантической структуре пространственных прилагательных. — В кн. Семантическая структура слова. М., 1971, с. 106; Bierwisch M. *Some Semantic Universals of German Adjectivals*. — *Foundation of Language*, 1967, т. 3, № 1, p. 14.

Вместе с тем возможны отклонения от общей схемы, например, когда речь идет о предметах, для которых представление об их вертикальной или горизонтальной протяженности нерелевантно. Например:

*Paneloux tendit ici ses deux bras courts dans la direction du parvis, comme s'il montrait quelque chose, derrière le rideau mouvant de la pluie* (Camus, 174).

*Il avait des épaules étroites et de longs bras fort grêles* (Duhamel, 117).

Однако можно заметить, что по крайней мере один из этих антонимов (*long*) употребляется в случаях, когда соответствующий объект фактически имеет лишь вертикальное измерение. Например:

*Ainsi, ce n'était pas l'empire Lagruelle, ces bureaux, ces magasins, ces machines, ces files d'ateliers, ces longues cheminées couronnées de suie ...* (Bazin, 167).

Подобные факты свидетельствуют о том, что *long* и *court* используются во французском тексте как гиперонимы против соотносимых с ними *haut* и *bas*. Сфера применения последних ограничивается случаями, когда соответствующие объекты могут иметь и вертикальное и горизонтальное измерение (словарь Ройма, например, допускает для существительного *mur* возможность сочетания и с *long* и с *haut*).

Такова в общих чертах картина первичных семантических признаков изучаемой антонимической пары. На этой основе прилагательные *long* и *court* строят в своей семантике расчлененную систему взаимосвязанных вторичных, т.е. эпидигматических, признаков.

Среди эпидигматических аспектов изучаемых антонимов наиболее важное место, несомненно, принадлежит значениям, характеризующим временные отношения. В этом смысле пара *long* – *court* иллюстрирует фактическую универсалию исторической семантики: номинация временных отношений часто строится на основе пространственной лексики<sup>15</sup>. Ср.:

*Pendant un court instant il avait courbé la tête* (Vailland, 167).

*Il resta un long moment à essayer de rassembler des souvenirs de ce séjour à Solberg...* (Courtade, 149).

*Il se souvenait d'une pause qui lui parut très longue, pendant laquelle tous les deux s'observaient...* (Simenon, 126).

Иногда, впрочем, у этих антонимов можно заметить некоторую переходную зону между сферами пространственных и временных значений. Имеется в виду такое использование прилагательных *long* – *court*, когда они сочетаются с существительными, обозначающими процессы передвижения:

*Elle fit une courte promenade avec son fils* (Vailland, 247).

*J'ai loué une voiture et nous avons fait ensemble de longues promenades dans la campagne* (Maurois, 37).

*Il y a quelques années au cours d'un long voyage en chemin de fer, j'ai voulu visiter la patrie...* (Exupéry, 203).

*Puis il fit une longue marche à pieds dans la montagne* (Vailland, 302).

<sup>15</sup> См.: Гак В. Г. К проблеме общих семантических законов. – В кн. Общее и романское языкознание. М., 1972, с. 147. См. также: Вейпрейх У. О семантической структуре языка. – В кн.: Новое в лингвистике. М., 1970, вып. 5, с. 222.

Другая область эпидигматических значений *long* и *court* предполагает характеристики, относящиеся к человеку. Здесь можно выделить две возможности.

1. Антонимы *long* и *court* используются для характеристики роста человека. На первый взгляд может показаться, что в данном случае мы имеем дело с фактом, аналогичным тому, который представлен сочетаниями типа *une longue jambe, une longue cheminée*. В действительности, однако, антонимы *long* и *court* выполняют здесь особую функцию – они несут на себе яркую или ярко выраженную пейоративную окраску. Ср.:

*Eugène Malou, court et trapu, les traits irréguliers, les yeux globuleux, la voix rauque restait un être inlassable sur qui on se retournait...* (Simenon, 151).

*C'était un homme d'une cinquantaine d'années, à la moustache jaune, long et voûté, les épaules étroites et les membres maigres* (Camus, 116).

*La boisson ne lui profitait guère, il était long et sec comme acacia en hiver, avait la voix chevrotante et du nez* (Аумэ, 15).

Эпидигматический характер этой семантической возможности *long* и *court* определяется, таким образом, признаками пейоративной коннотации, которая принципиально не свойственна первичной семантике этих антонимов.

2. Изучаемые антонимы широко применяются при характеристике внутреннего мира человека: интеллектуальных актов, эмоций, воли, восприятия, физиологического состояния. Например:

*Une longue préméditation, une rêverie appliquée ne portent pas grand profit aux jardins de notre France* (Colette, 153).

*Le professeur de chant en était pour sa courte honte, lui qui avait osé dire...* (Bazin, 62).

*Après de longs efforts, hors d'haleine, le concierge se recoucha* (Camus, 117).  
*... lorsque ma maîtresse, habillée pour sortir, me jetait un humble et long regard et un sourire mal assuré* (Carco, 106).

*Il eut honte de sa paresse, de son ventre replet, de sa respiration courte, de ses lourdeurs après les repas* (Тройат, 33).

Как показали некоторые исследования, усиление значения социальной стороны жизни человека находит отражение в семантике пространственной лексики. Область пространственных отношений обогащается представлениями чисто социального порядка: место деятельности или конфликта, место встречи, зона обмена (в широком смысле) и т.д.<sup>18</sup> К этому явлению имеют отношение и рассматриваемые антонимы:

*...me repêter ce que j'écrivais lorsqu'il devint évident que la guerre en Russie serait longue et dure* (Courtade, 133).

*Il y eut une longue et terrible guerre qui plongea toute la ville dans la misère* (Vailland, 51).

*... je conservais de cette courte liaison un souvenir semblable à ceux que laisse un rêve* (Maurois, 125).

Своеобразная „социализация“ *long* и *court* проявляется в их способности характеризовать акты речи. Например:

<sup>18</sup> См., например: Matoré G. L'espace humain. Paris, 1962.

*Nous engageâmes, Néri et moi, une courte conversation* (Exupéry, 102).

*L'entretien ne fut pas très long* (Duhamel, 199).

*La petite parlait, se perdait dans son long réquisitoire contre son père et sa grand-mère* (Maurois, 30).

Сказанное позволяет заключить, что семантика прилагательных *long* и *court* строится на основе симметричных противоположных признаков. Упорядоченность многоаспектных отношений этих слов прослеживается как в их исходной семантике, так и на уровне значений дериватов. Эпидигматический подход к анализу антонимически связанных слов оказывается, таким образом, оправданным.

#### СОКРАЩЕНИЯ

- Aymé — Ayme M. *La table-aux-crevés*. Paris, 1972.  
Bazin — Bazin H. *Le bureau des mariages*. Moscou, 1970.  
Camus — Camus A. *La Peste*. Moscou, 1963.  
Carco — Carco F. *Rien qu'une femme*. Paris, 1972.  
Colette — Colette. *Gigi*. Paris, 1972.  
Courtade — Courtage P. *Les animaux supérieurs*. Moscou, 1966.  
Duhamel — Duhamel G. *Le désert de Bièvres*. Paris, 1971.  
Exupéry — Saint-Exupéry de A. *Terre des hommes*. Moscou, 1967.  
Maurois — Maurois A. *Climats*. Paris, 1971.  
Sagan — Sagan F. *Dans un mois, dans un an*. Paris, 1973.  
Simenon — Simenon G. *Le destin des Malou*. Moscou, 1972.  
Troyat — Troyat H. *Une extrême amitié*. Paris, 1971.  
Vailland — Vailland R. *Beau Masque*. 1960.

Vilniaus V. Kapsuko universitetas  
Prancūzų kalbos katedra

Įteikta  
1977 m. rugsėjo mėn.

#### SUR LA CORRÉLATION DES PROPRIÉTÉS PRIMAIRES ET SECONDAIRES DANS LA SÉMANTIQUE DES ANTONYMES

V. MALINOVSKIJ

##### *Résumé*

Dans l'article nous essayons d'utiliser la thèse des rapports dérivationnels (au sens large du terme) dans le lexique, pour étudier la sémantique des antonymes *long* et *court*. D'après leurs relations contextuelles nous pouvons conclure pour ces deux antonymes, que leur sémantique se construit sur une base de symétrie opposée de leurs acceptions.